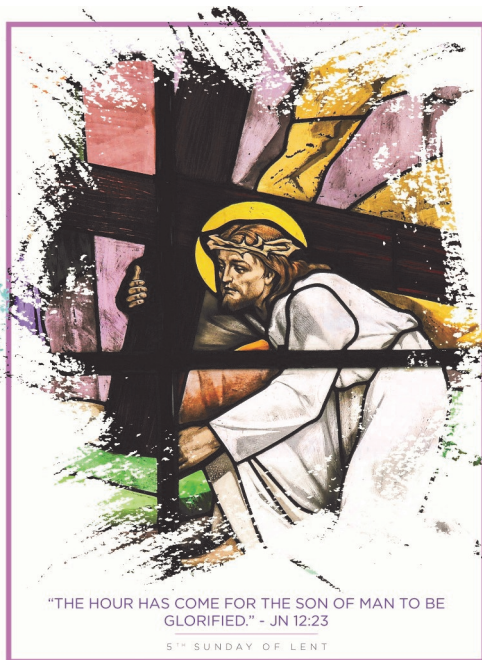


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fifth Sunday of Lent

March 21, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội** class required  
Call parish office

**Reconciliation / Xưng Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 5<sup>th</sup> SUNDAY OF LENT**

Lord, you came that we might have life and have it to the fullest. Teach me to live by all of your teachings with trust, even when I cannot see how they are enriching or enhancing my life. May the Holy Spirit guide me that I can walk with your Church our journey of faith. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 5 MÙA CHAY**

Lạy Chúa, Chúa đến để cho chúng con được sống và được sống dồi dào. Xin dạy con biết sống theo đường Chúa dạy với lòng tin tưởng, ngay cả khi con không xem thấy những gì làm sung mãn hay gia tăng giá trị cho đời sống con. Xin Thánh Thần Chúa hướng dẫn con để con bước đi trong Giáo hội trong cuộc hành trình đức tin. Amen.

**LUẬT GIỮ CHAY và KIÊNG THỊT**

Kiêng Thịt: Tuổi từ 14 đến 60.

Ăn Chay: Tuổi từ 18 đến 60.

Kiêng thịt vào các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay. Đặc biệt là ăn chay và kiêng thịt hai ngày trong Mùa Chay là Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

Ăn Chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ, hay ăn ít đi so với lúc bình thường.

Luật chay tịnh không áp dụng cho người già yếu và bệnh tật.

**HOLY WEEK CELEBRATION March 28 – April 4, 2021**  
**CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 28.3 – 04.04.2021**

*Passion Palm Sunday, March 28*

*Chúa Nhật Lễ Lá 28.3*

8:30 am Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem  
Jesus entered the City of Jerusalem

10:00 am Chúa Giêsu Khải Hoàn vào Thành Giêrusalem

*Holy Thursday April 1 – Thứ Năm Tuần Thánh (Combined)*

7:30 pm The Lord Supper and Washing of the Feet  
Thánh Lễ, Nghi thức Rửa Chân và  
Cử hành Hy Lễ Thánh Thể

*Good Friday April 2 – Thứ Sáu Tuần Thánh (Combined)*

7:30 pm Remembering the Passion of our Lord  
Tưởng Niệm cuộc Thương Khó và  
Khổ Nạn của Chúa Giêsu Kitô

*Holy Saturday April 3 – Thứ Bảy Vọng Phục Sinh (Combined)*

7:30 pm Easter Vigil – Christ is Risen  
Vọng Phục Sinh – Chúa Kitô Sống Lại

*Easter Sunday April 4 – Chúa Nhật Phục Sinh*

8:30 am Easter Mass: Christ is Risen

10:00 am Thánh Lễ: Mừng Chúa Sống Lại

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 20</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	For our Parishioners + Lilian & Ted Wilebski Sr.
<b>Sunday, 21</b>	<b>Fifth Week of Lent</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
<b>Monday, 22</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 23</b>	<b>St. Turibius</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 24</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 25</b>	<b>Annunciation of the Lord</b>
8:30 am	+ Rosary Society
<b>Friday, 26</b>	<b>Abstinence</b>
6:30 pm	Station of the Cross
7:00 pm	Mass
<b>Saturday, 27</b>	<b>Lenten Weekday</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Felecia Holmstrom
7:00 pm	Giải Tội - Confession
<b>Sunday, 28</b>	<b>Passion Sunday</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 14/03/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 572.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,655.25
Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/8-3/14/21)	\$ 75.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,303.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa /-Thiếu) .....	- \$ 1,197.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF MARCH 21, 2021**

Sunday:	Jer 31:31-34/Ps 51:3-4, 12-13, 14-15 [12a]/ Heb 5:7-9/Jn 12:20-33 or Ez 37:12-14/Rom 8: 8-11/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 [7]/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45
Monday:	Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 or 13:41c-62/ Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [4ab]/Jn 8:1-11
Tuesday:	Nm 21:4-9/Ps 102:2-3, 16-18, 19-21 [2]/Jn 8:21-30
Wednesday:	Dn 3:14-20, 91-92, 95/Dn 3:52, 53, 54, 55, 56 [52b]/Jn 8:31-42
Thursday:	Is 7:10-14; 8:10/Ps 40:7-8, 8-9, 10, 11 [8a, 9a]/ Heb 10:4-10/Lk 1:26-38
Friday:	Jer 20:10-13/Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6, 7 [cf. 7]/ Jn 10:31-42
Saturday:	Ez 37:21-28/Jer 31:10, 11-12abcd, 13 [cf. 10d]/ Jn 11:45-56
Next Sunday:	Mk 11:1-10 or Jn 12:12-16/Is 50:4-7/Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24 [2a]/Phil 2:6-11/Mk 14:1— 15:47 or 15:1-39

Dear Friends in Christ,  
Today's Gospel mentions about the group of the Greek people, they came to the city for the Feast of Passover. They are Greek-speaking Jews. The reading mentions of Philip, Andrew have Greek names, and Bethsaida is a Semitic name. All indicates the influence of the Greek's culture and Gentile world. On this occasion Jesus makes announcement His hour has come! This hour is the time of Jesus' glorification, but it is also the hour of his fears. It is the time of both his suffering and exaltation. "Amen, amen I say to you, unless a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit." The death and the subsequent fruition apply not only to Jesus but also to that of his followers. They have to die in order to live.

What does this hour bring? A New covenant, a deep relationship with God is not based on law but on commitment of us. Although the hour brings all of these blessings or good fruit, it does so with a price. The moment of eschatological fulfillment is also a moment of decision in which we make. The refusal to live in this eschatological hour means that we choose to live in the darkness and sin. Do you believe this? How do you respond? Who would not want such favor?

Happy and blessed Lent!

Fr. Minh Vu

### RICE BOWL

Các nơi trong nhà thờ có để các hộp giấy có tên là "Rice Bowl" Chén Cơm Mùa Chay, xin ÔBACE lấy về, và để dành những đồng xu còn lại mỗi khi chúng ta đi mua sắm trong ngày. Chúng ta để dành đến cuối Mùa Chay sẽ góp lại trong các Chúa Nhật Phục Sinh, để giúp đỡ người nghèo. Cha xứ xin đa tạ.

### GIẢI TỘI MÙA CHAY

Thứ Bảy, ngày 27/3, lúc 7:00 pm. Các Cha đến Giải Tội tại Giáo xứ thánh Adalbert. Xin ÔBACE đi Xung Tội để chuẩn bị mừng lễ Phục Sinh.

Đa tạ.

### CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2021 CỦA HỘI CSA (CATHOLIC SERVICES APPEAL) đã bắt đầu.

Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này với

**Mục Tiêu là \$8,792.**

Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Phúc âm hôm nay nói về một nhóm người Hy Lạp, họ đến thủ đô trong dịp lễ Vượt Qua. Họ là thành phần người Do Thái sống văn hóa Hy Lạp. Bài đọc nhắc đến Philípphê và Anrê mang tên Hy Lạp, và Bétsaida là tên địa danh Semitic. Cả hai đều nhắc đến ảnh hưởng văn hóa Hy Lạp và thế giới Ngoại giáo. Vào dịp này Chúa Giêsu tuyên bố giờ của Người đã đến. Giờ này là thời điểm Chúa Giêsu đi vào vinh quang, nhưng cũng là thời gian sợ hãi. Đó là thời gian của đau khổ và tôn vinh. "Amen, Ta nói thật với các ngươi, ngoài trừ hạt lúa mì rơi xuống, nếu nó chết đi, nó phát sinh nhiều hoa trái." Cái chết và kết quả của hoa trái không chỉ áp dụng cho Chúa Giêsu, nhưng còn cho những kẻ bước theo Người. Họ phải chết để được sống.

Giờ này mang đến điều gì? Một giao ước mới, một liên hệ sâu xa với Thiên Chúa không dựa trên lề luật nhưng trên quyết định của mỗi người chúng ta. Cho dù thời điểm mang đến những ân huệ hay hoa trái thánh thiện, nó mang đến cái giá của nó. Giây phút của cánh chung viên mãn cũng là giây phút của quyết định mà chúng ta phải làm. Từ chối sống trong giờ phút cánh chung có nghĩa là chọn lựa sống trong bóng tối và tội lỗi. Bạn có tin điều này không? Bạn trả lời thế nào? Ai mà không muốn sống trong những đặc ân như thế?

Kính chúc ÔBACE gặt hái ân sủng Mùa Chay!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### Họp phụ huynh Lớp Thêm Sức, Lớp Giáo Lý 10

Xin mời những phụ huynh nào có con em đang học lớp thêm sức năm nay (Lớp 10: cô Phi-Yến, Sơ Trinh, và cô Loan) và lớp 10 năm vừa rồi tới dự buổi họp phụ huynh.

**Ngày và giờ:** CN 28 tháng 3, 2021 lúc 11 giờ trưa

**Địa điểm:** Tại Nhà thờ St Adalbert

Nếu ai có thắc mắc gì thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.

### Họp phụ huynh Lớp XTRLLĐ ( Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu), Lớp Giáo Lý 4

Xin mời những phụ huynh nào có con em đang học lớp XTRLLĐ năm nay (Lớp Giáo lý 4) tới dự buổi họp phụ huynh.

**Ngày và giờ:** CN 11 tháng 4, 2021 lúc 11 giờ trưa

**Địa điểm:** Tại Nhà thờ St Adalbert

Nếu ai có thắc mắc gì thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.